

Colloque International パリ国際シンポジウム

Groupe de recherche sur le *Genji monogatari* パリ源氏研究グループ主催

IFRAE et CRCAO (INALCO, Université Paris Cité)

avec le soutien de la Fondation de France, la Fondation Internationale Toshiba et la Maison de la Culture du Japon à Paris

フランス財団、東芝国際交流財団、パリ日本文化会館後援

# Fiction et histoire : *Roman du Genji* et pratiques littéraires du passé et du présent

源氏物語というフィクションと歴史 — 過去、現在の文学の営みを通して

Jeudi 9 - samedi 11 mars 2023

2023年3月9日(木) - 11日(土)



Tosa Mitsuyoshi, *Genji monogatari tekagami*, 1611-12, Livre 25 « Les lucioles », Kubosō Memorial Museum of Arts, Izumi

**Jeudi 9 mars, Maison de la Culture du Japon à Paris (Petite salle)**

3月9日(木) パリ日本文化会館(小ホール)

Conférences inaugurales 基調講演 (en présentiel 対面) 18:00 – 20:30

**Vendredi 10 mars et Samedi 11 mars, Auditorium de l'Inalco (hybride)**

第一～第三セッション、イナルコ・イベントホール(ハイフレックス)

Sessions 1 et 2 第一～第二セッション Vendredi 10 mars 3月10日(金) 09:00 – 17:15

Sessions 3 第三セッション Samedi 11 mars 3月11日(土) 09:00 – 18:30



## PROGRAMME

**Jeudi 9 mars, Maison de la Culture du Japon à Paris (Petite salle)**  
3月9日(木) パリ日本文化会館(小ホール)

**18:00 – 20:30 (Réservation obligatoire 予約要)**

**Conférences inaugurales 基調講演 (Présentiel 対面) Fiction et histoire : Japon ancien et contemporain 日本におけるフィクションと歴史**

Sous la présidence d'Anne BAYARD-SAKAI 司会 アンヌ・バヤール坂井 (Inalco イナルコ, France)

- 18:00 – 18:10 Discours d'ouverture 挨拶
- 18:10 – 19:00 SAWADA Nao 澤田直 (Université Rikkyō 立教大学, Japon)  
Coller à l'histoire ou s'en écarter : réflexions à partir des séries fleuves historiques du Japon  
歴史其儘と歴史離れ—NHK 大河ドラマを出発点として
- 19:00 – 19:50 François MACE フランソワ・マセ (Inalco イナルコ, France)  
Comment classer le récit d'Urashima no ko, dans les premiers textes japonais ?  
日本最初のテキストにある「浦島の子の話」をどこに分類すべきか
- 19:50 – 20:30 Dialogue et débat avec la salle 対論および全体討論

**Vendredi 10 - samedi 11 mars, auditorium de l'Inalco (hybride)**  
3月10-11日(金・土) イナルコ・イベントホール(ハイフレックス)

**Vendredi 10 mars : Paris 09:00 – 17:15 Tokyo 17:00 – 01:15 (10日 - 11日) NY 03:00 – 11:15**

**09:00 – 09:15 Mot d'ouverture 開会の辞**

Daniel STRUVE ダニエル・ストリュエヴ (Université Paris Cité パリ・シテ大学, France)

**09:15 – 12:30 Première session 第1セッション**

**Fiction et histoire : de la période contemporaine à l'époque d'Edo フィクションと歴史 : 現代から江戸へ**

Sous la présidence de Thomas GARCIN 司会 トマ・ガルサン (Université Paris Cité パリ・シテ大学, France)

- 09:15 – 10:00 Guillaume MULLER ギヨーム・ミュレール (Université Bordeaux Montaigne ボルドー・モンテ  
ーニュ大学, France)

Renouer avec la fiction : stratégies narratives des « écrivains de la première génération d'après-guerre »  
フィクションとの再会 — 「第一次戦後派」に見る語りの戦略

**Discutant** James DORSEY ジェームス・ドーシー (Université de Dartmouth ダートマス大学, USA)

- 10:00 – 10:45 Nicolas MOLLARD ニコラ・モラル (Université Lyon 3 リヨン第三大学, France)

« Comblent les vides de l'histoire » : la vision du romanesque dans *Keikoku bidan* (1883-84)

歴史の空白を埋める — 『経国美談』(1883 - 84年)における小説観

**Discutant** KIDO Yūichi 木戸雄一 (Université féminine Otsu 大妻女子大学, Japon)

**10:45 – 11:15 Pause café コーヒーブレイク**

- 11:15 – 12:00 Matthias HAYEK マチアス・ハイエク (EPHE, EPHE 大学院, France)

Fiction et « réalité » historique dans les histoires officielles, les récits historiques et les essais critiques à  
l'époque d'Edo : Abe no Seimei et la démission de l'empereur Kazan

江戸時代における正史と歴史物語と考証随筆からみた歴史の虚像と「実像」 — 安倍晴明と花山天皇  
の退位 —

**Discutant** KIDO Yūichi 木戸雄一 (Université féminine Otsu 大妻女子大学, Japon)

- 12:00 – 12:30 Discussion de la première session 第一セッション討論

**12:30 – 14:00 Déjeuner ランチ**

**14:00 – 17:15 Deuxième session 第2セッション**

**Point de vue historique et fiction 歴史という視点とフィクション**

Sous la présidence d'Annick HORIUCHI 司会 アンニック・堀内 (Université Paris Cité パリ・シテ大学, France)

- 14:00 – 14:45 Antonin FERRE アントナン・フェレ (Université Princeton プリンストン大学, USA)  
Fujiwara no Michinaga et sa politique de l'archive : cas de la relation (*ki*) de son pèlerinage au Kongōbuji (1023)  
藤原道長の記録政策 — 「治安三年金剛峯寺参詣記」を手掛かりに —  
**Discutant** Edoardo GERLINI, エドアルド・ジェルリーニ (Université Ca'Foscari de Venise ヴェネチア大学, Italie)
- 14:45 – 15:30 NIIMI Akihiko 新美哲彦 (Université Waseda 早稲田大学, Japon)  
テクスチュアル・ハラスメントを受ける紫式部  
Murasaki shikibu, auteure cible de harcèlement  
**Discutant** Jeffrey KNOTT ジェフリー・ノット (Institut national de la littérature japonaise 国文研, Japon)

**15:30 – 16:00 Pause café コーヒーブレイク**

- 16:00 – 16:45 Takeshi WATANABE タケシ・ワタナベ (Université Wesleyenne ウェスレヤン大学, USA)  
Recounting Memories as Tales: *Eiga monogatari* as Exorcism  
記憶を語ることば — 癒しとしての『栄花物語』  
**Discutant** ARAKI Hiroshi 荒木浩 (Centre international de recherche pour les études japonaises 日文研, Japon)
- 16:45 – 17:15 Discussion de la deuxième session 第二セッション討論

**Samedi 11 mars 3月11日(土) Auditorium de l'Inalco イナルコ・イベントホール**

**Paris 09:00 – 18:30 Tokyo 17:00 – 01:40 (11日-12日) New York 03:00 – 12:40**

**09:00 – 12:00 Troisième session, première partie 第三セッション, 第一部**

**Fiction et histoire : le Roman du Genji 源氏物語というフィクションと歴史**

Sous la présidence de Michel VIEILLARD-BARON 司会 ミシェル・ヴィエイヤール=バロン (Inalco イナルコ, France)

- 09:00 – 09:45 KURIMOTO Kayoko 栗本賀世子 (Université Keiō 慶應義塾大学, Japon)  
光源氏青年期の桐壺住み—皇位継承の代償としての内裏居住—  
Le clos au Paulownia, résidence de Hikaru Genji durant ses années de jeunesse : l'octroi d'un appartement au Palais comme compensation pour le renoncement à la succession impériale  
**Discutant** Takeshi WATANABE タケシ・ワタナベ (Université Wesleyenne ウェスレヤン大学, USA)
- 09:45 – 10:30 Ivo SMITS イフォ・スミッツ (Université de Leiden ライデン大学, Pays-Bas)  
Historical Space and Fictional Movement in *Genji monogatari*  
『源氏物語』における歴史的空間と虚構的移動  
**Discutante** Estelle BAUER エステル・ボエール (Inalco イナルコ, France)

**10:30 – 11:00 Pause café コーヒーブレイク**

- 11:00 – 11:45 Daniel STRUVE ダニエル・ストリューヴ (Université Paris Cité パリ・シテ大学, France)  
Les « considérations sur le roman » dans le livre « Lucioles »  
『源氏物語』 螢巻の物語論について  
**Discutant** ARAKI Hiroshi 荒木浩 (Centre international de recherche pour les études japonaises 日文研, Japon)



12:00 – 13:30 Déjeuner ランチ

14:00 – 14:45 Troisième session, deuxième partie 第三セッション, 第二部

Fiction et histoire : le *Roman du Genji* 源氏物語というフィクションと歴史

Sous la présidence de Michel VIEILLARD-BARON 司会 ミシェル・ヴィエイヤール=バロン (Inalco イナルコ, France)

- 14:00 – 14:45 TABUCHI Kumiko 田淵句美子 (Université Waseda 早稲田大学, Japon)

女房が語る「家」の物語と歴史—竹河巻—

L'histoire d'une « maison » rapportée par des dames de compagnie et l'Histoire : le livre « Rivière aux bambous » du *Roman du Genji*

**Discutante** Rajyashree PANDEY ラジャシュリー・パンディ (Université de Londres ロンドン大学, UK)

- 14:45 – 15:15 Discussion de la troisième session 第三セッション討論

- 15:15 – 17:30 Discussion générale 全体討論

Sous la présidence d'Anne BAYARD-SAKAI 司会 アンヌ・バヤール坂井 (Inalco イナルコ, France)

- 17:30 – 17:45 Mot de clôture 閉会の辞 Sumie TERADA 寺田澄江 (Inalco イナルコ, France)

17:45 – 18:30 Cocktail カクテル



Tosa Mitsuyoshi, *Genji monogatari tekagami*, 1611-12,  
Livre 25 « Les lucioles », Kubosō Memorial Museum of Arts, Izumi

Conférences inaugurales 基調講演 (en présentiel 対面)

Maison de la Culture du Japon à Paris (Petite salle) パリ日本文化会館 (小ホール)

101bis quai Jacques Chirac, 75015 Paris (Métro メトロ Bir-Hakeim)

Réservation obligatoire auprès de la MCJP パリ日本文化会館への予約要

Interventions en français (avec mise à disposition des traductions en japonais) et interprétation consécutive (français-japonais) lors des discussions 講演はフランス語 (和訳資料配布)、討論は仏和逐次通訳付き

Sessions 1-3, Inalco-Bulac Auditorium

65, rue des Grands Moulins 75013 (Métro メトロ/RER : Bibliothèque François Mitterrand)

Interventions en français, en japonais et en anglais (avec mise à disposition de résumés en français et en japonais, ainsi que des textes des communications en anglais) et interprétation consécutive (français-japonais) lors des discussions.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

使用言語 : 日本語、フランス語、英語

入場自由

Participation en ligne : inscription obligatoire. オンライン参加 : 登録要

Vendredi 10 mars / 3月10日 (金) : [https://u-paris.zoom.us/meeting/register/tZErcuirqjorHNZHURGwQVLpEvS-JQ78XV\\_y](https://u-paris.zoom.us/meeting/register/tZErcuirqjorHNZHURGwQVLpEvS-JQ78XV_y)

Samedi 11 mars / 3月11日 (土) : [https://u-paris.zoom.us/meeting/register/tZ0udeGtpj0qHdXe\\_f7A2eOjJPKpt1uRPxnW](https://u-paris.zoom.us/meeting/register/tZ0udeGtpj0qHdXe_f7A2eOjJPKpt1uRPxnW)

Documents レジユメと資料 : <https://drive.google.com/drive/folders/1ouodj0dbzEGQzjmUjKr5RbTPtydqW-PU?usp=sharing>

Information 問い合わせ : [daniel.struve@u-paris.fr](mailto:daniel.struve@u-paris.fr)